Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

インターネットを利用した詐欺被害が多発しています！

日本語記事は9ページにあります。

Aumenta o número de casos de fraudes pela internet

Com a popularização dos celulares e computadores, o entretenimento e as conveniências proporcionadas pelo mundo da internet vêm difundindo-se. No entanto, a internet também vem sendo inundada de informações perigosas que levam a atividades criminosas. O número de casos de fraudes como cobranças falsas, fraude de um clique, phishing, leilões fraudulentos por internet, etc vem aumentando. É necessário que todos compreendam os perigos de cada tipo de fraude e quais os cuidados necessários para que não sejam lesados.

Crimes de uso indevido da internet:

• **Cobranças falsas:** a vítima recebe cobrança pelo uso de sites dos quais não tem lembrança de ter usado.

• **Cobranças indevidas (fraude de um clique):** a vítima recebe cobrança somente por ter clicado em um link.

• **Phishing:** a vítima recebe um e-mail falso de uma empresa ou banco fictício que a direciona a uma homepage onde é orientada a fornecer dados de seu cartão de crédito. Com isso o autor da fraude toma posse ilegalmente do cartão de crédito da vítima.

• **Leilões fraudulentos por internet:** a vítima dá um lance, faz a compra depositando o valor e o produto que comprou não chega ou chega danificado ou algo de qualidade inferior.

Como proceder: I• gnore cobranças das quais não tem memória e não responda ao e-mail. • Faça compras somente em sites de leilões que oferecem alto grau de segurança. • Nunca forneça informações pessoais como nome, endereço, etc através de e-mail sem ter certeza absoluta da idoneidade do solicitante.

• Precavenha-se salvando o e-mail como prova em caso de situações inesperadas. • Caso suas informações pessoais sejam divulgadas, exija do administrador ou provedor do site que elas sejam apagadas.

▶**Informações:** Departamento de Segurança. Encarregado de prevenção ao crime e de segurança no trânsito (tel: 95-0115). Delegacia de Polícia de Anjo. Departamento de Segurança (tel: 76-0110).

Frequent Cases Reported: Money Fraud on The Internet

While the spread of the Internet and cellular phones has benefited our life remarkably, you can not avoid some risks to be swindled your money from frauds on the Internet. Recently, there are frequent cases such as phishing, billing fraud, online auction fraud, and one-click swindling reported. Risk management is essential to protect yourself from the Internet scams.

The reported fraud cases:

• **Phishing:** Victims receive e-mail messages disguised as those from banks or credit card companies. The messages instruct them to access a fake website. Then the swindlers steal credit card information by tricking people into giving their information.

• **Online auction fraud:** Victims are led to false online auction site and are not able to receive items, even if they win the bidding and pay for it. Otherwise, they receive defective items.

• **Billing fraud:** If victims click on the link, they are charged by the billing fraud.

• **Billing fraud:** Swindlers bill victims for pay service on the internet even if they never use it,

Steps to protect yourself from swindlers: • You should not reply a mail that bills you for something you can not remember buying. • You should use an auction offered by only reliable sites. • You should not give away your personal information to others easily.

• Preparing for the contingency, you should keep the mail sent to you. • If your private information is wrongly posted on the web, you should call the site administer or the provider for delete of your information.

▶**Inquiries:** Crime Prevention and Traffic section at Relief and Safety division (Tel: 95-0115) Life Safety section at Anjyo Police station (Tel: 76-0110)

妊娠に気付いたら早めに届出をしましょう

日本語記事は9ページにあります。

Faça a notificação “todokede” assim que perceber que está grávida

Ao confirmar a gravidez, faça a notificação “todokede” o mais rapidamente possível. Para poder ter gravidez e parto seguros, faça também exames regulares mensais (depois da semana 24 da gravidez, uma vez a cada duas semanas e depois da semana 36, uma vez por semana). Com isso, você poderá verificar regularmente a situação de saúde da mãe e o desenvolvimento do bebê. O Centro de Saúde “Hoken Center” faz a distribuição da caderneta de saúde materno-infantil “boshi tetyou”. Além de distribuir a caderneta, todas as terças e quintas-feiras a partir das 10:00, realizamos orientação para a maternidade, com distribuição de cupons para exames pré e pós-natais gratuitos (custos cobertos pelo governo) e consultas com auxiliares de parto.

＊Nas terças-feiras contamos com a presença de um tradutor para o português.

▶**Informações:** Centro de Saúde “Hoken Center” (tel: 82-8211).

Please Notify The Health Center of Your Pregnancy Soon.

You should inform the Health Center of your pregnancy after you have your pregnancy diagnosed at a hospital. Please regularly receive the government health check-ups for your well-being and your baby health condition in your womb. The check-ups are performed once a month until you are in the 23 weeks of pregnancy, biweekly for the 24 weeks and after, and once a week for the 36 weeks and after. The heath Center issues you, a Boshitechoo, a maternity health record book with several check-up tickets for pregnant women and their babies. The check-ups are subsidized by the government. From 10 a.m. on every Tuesday and Thursday, the Health Center also has a workshop for the pregnant in order to issue the health record books and consult with them over pregnant health by our midwives.

＊On Tuesdays, Portuguese interpretation service is available.

▶**Inquiries:** Chiryu Health Center (tel: 82-8211)

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：4,058人／5.8％（2月1日現在）